

Berlin, 15.12.90

Liebe Sarah,

Du hast lange nichts von Dir hören lassen. Volker¹ sagte mir, Du denkst, wir hätten lange nichts von uns hören lassen. Vielleicht sind da unsere Erwartungen über kreuz gegangen. Ich hätte mich in diesem langen Sommer über ein Wort von Dir gefreut. Ich möchte nicht, daß wir vielleicht durch ein Mißverständnis noch mehr auseinandergetrieben werden. Ich weiß nicht, versuche es mir vorzustellen, wie weit die Schreckensbilder, die die Zeitungen von mir gemalt haben, auch bei Menschen, die mich kennen und mir nah waren, die Wirklichkeit trüben oder verdecken können. Ich habe oft an Deine Empfindungen in diesem Jahr gedacht, weiß natürlich auch nicht, ob ich sie mir richtig vorstelle und in der richtigen Weise deute. Ich möchte das Gefühl, daß vielleicht dieses Schweigen nicht das letzte Wort zwischen uns sein sollte und daß ich Deine Meinung dazu erfragen sollte, nicht ins neue Jahr mit rüberschleppen. Wenn Du willst, schreib doch mal.

Von mir will und kann ich nichts Zusammenfassendes auf kleinem Raum sagen. Ich mußte alles miterleben, das war so ziemlich die einzige Gewißheit, die konstant blieb.

Sarah, ich wünsche Euch ruhige Tage zu Weihnachten und Dir von Herzen Gutes im Neuen Jahr.

Deine Christa
& Gerhard, der sich selbst demnächst meldet

Berlin, 15.12.90

Chère Sarah,

Il y a longtemps que tu ne nous as pas donné de tes nouvelles. Volker² m'a dit que tu pensais que c'était nous qui n'avions pas donné de nouvelles depuis longtemps. Nos attentes se sont peut-être croisées. J'aurais apprécié un mot de ta part au cours de ce long été. Je ne voudrais pas qu'un malentendu nous éloigne peut-être davantage. Je ne sais pas, j'essaie d'imaginer jusqu'à quel point les images horribles que les journaux ont dépeintes de moi peuvent troubler ou recouvrir la réalité, même auprès de gens qui me connaissent et qui m'ont été proches. J'ai souvent pensé à ce que tu as ressenti cette année, sans savoir, bien sûr, si je me le représentais correctement et si je l'interprétais de la bonne manière. Je ne voudrais pas entrer dans la nouvelle année avec le sentiment que ce silence ne devrait peut-être pas être le dernier mot entre nous et que je devrais te demander ton avis à ce sujet. Si tu veux, écris-moi.

Je ne peux ni ne veux résumer quoi que ce soit me concernant dans un espace aussi restreint. Il me fallait vivre tout cela, voilà à peu près la seule certitude qui ne m'a pas quittée.

Sarah, je vous souhaite des jours paisibles à Noël et te souhaite du fond du cœur de bonnes choses pour la nouvelle année.

Ton amie Christa
& Gerhard, qui t'écrira bientôt lui-même

1 Gemeint ist Volker Braun.

2 Il s'agit de Volker Braun.